

**Convention collective de travail du 27 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001, relative à la réduction du temps de travail.**

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par "travailleurs", les travailleurs masculins et féminins.

Art. 2. Dans la convention collective de travail n° 7 du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à la durée du travail et la réduction de la durée du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 mai 1999, le Chapitre II "Réduction de la durée du travail et modalités d'application" est remplacé par ce qui suit:

" Chapitre II – Réduction de la durée du travail et modalités d'application

Art. 2. En exécution de l'article 2 §1er de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, la durée du travail hebdomadaire moyenne est fixée, au 1<sup>er</sup> décembre 2002, à 38 heures en moyenne par semaine sur l'année, et ce, indépendamment du nombre de travailleurs occupés.

Art. 3. Pour les travailleurs à temps plein qui étaient encore occupés dans un régime de 39 heures/semaine au 30 novembre 2002, la réduction de la durée du travail au 1<sup>er</sup> décembre 2002 entraînera une diminution des prestations de travail horaires journalières ou hebdomadaires ou l'octroi d'un certain nombre de jours de congé compensatoires.

Art. 4. L'employeur détermine, après concertation avec les travailleurs et suivant les nécessités de l'entreprise, la manière selon laquelle la réduction de la durée du travail prévue à l'article 3 de la présente convention collective de travail est mise en application.

Art. 5. La présente convention collective de travail n'entraîne pas de nouvelle diminution de la durée du travail dans les entreprises où la durée hebdomadaire du travail est déjà inférieure à la durée mentionnée à l'article 2 de la présente convention collective de travail.

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001, betreffende de arbeidsduurvermindering.**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder "werknemers" de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Art. 2. In de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 7 van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de arbeidsduur en arbeidsduurvermindering, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 mei 1999, wordt Hoofdstuk II "Arbeitsduurvermindering en wijzen van toepassing" vervangen als volgt:

"Hoofdstuk II – Arbeidsduurvermindering en wijzen van toepassing

Art. 2. In uitvoering van artikel 2 §1 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven, wordt de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur, ongeacht het aantal tewerkgestelde werknemers, op 1 december 2002 vastgesteld op 38 uur gemiddeld per week, over het jaar.

Art. 3. Voor de voltijdse werknemers die op 30 november 2002 nog tewerkgesteld waren in een stelsel van 39 uur gemiddeld per week, zal de arbeidsduurverkorting op 1 december 2002 aanleiding geven tot een vermindering van het aantal uren arbeidsprestaties per dag, per week of tot de toekenning van een aantal compenserende vakantiedagen.

Art. 4. De werkgever bepaalt, na overleg met de werknemers en volgens de behoeften van de onderneming, de wijze waarop de arbeidsduurvermindering bepaald in artikel 3 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst wordt toegepast.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst brengt geen nieuwe verkorting van de arbeidsduur mee in de ondernemingen waar de wekelijkse arbeidsduur reeds korter is dan vermeld in artikel 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

NEERLEGGING-DÉPÔT  
28-09-2001

REGISTR.-ENREGISTR.

19-10-2001

NR.

N°

59231/00/302

Art. 6. Les salaires horaires des travailleurs occupés dans les entreprises devant passer aux 38 heures/semaine en vertu de l'article 2 de la présente convention collective de travail sont majorés de 2,63% au 1<sup>er</sup> décembre 2002."

Art. 3. Dans la convention collective de travail n° 7 du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à la durée du travail et la réduction de la durée du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 mai 1999, l'article 7 est remplacé par ce qui suit:

"Art. 7. En exécution de l'article 2 § 1<sup>er</sup> de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, et l'article 26bis § 1<sup>er</sup> de la loi sur le travail du 16 mars 1971, la durée du travail moyenne sur l'année à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2002 s'élève à 38 heures en moyenne par semaine.

La durée moyenne hebdomadaire du travail est calculée sur la base du nombre d'heures travaillées par année civile divisées par le nombre de semaines travaillées dans la même année civile."

Art. 4. L'article 8 de la convention collective de travail n° 7 du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à la durée du travail et la réduction de la durée du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 mai 1999, est annulé à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2002.

Art. 5. La version néerlandaise du texte de l'article 15, §2 de la convention collective de travail n° 7 du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 mai 1999, relative à la durée du travail et la réduction de la durée du travail est remplacé par ce qui suit :

"Worden als badplaatsen beschouwd, de plaatsen die niet verder dan vijf kilometer van de kust gelegen zijn.

Worden als luchtkuuroorden en toeristische centra beschouwd, de plaatsen welke aan ten minste twee van de volgende voorwaarden voldoen:

1° de meeste hotels dienen er ten minste zes maanden per jaar gesloten te zijn;

2° het aantal residerenden dient er gedurende sommige periodes van het jaar in aanzienlijke mate toe te nemen;

Art. 6. De uurlonen van de werknemers tewerkgesteld in ondernemingen die krachtens artikel 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst moeten overgaan naar de 38-urenweek, worden op 1 december 2002 vermeerderd met 2,63%."

Art. 3. In dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 7 van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de arbeidsduur en arbeidsduurvermindering, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 mei 1999, wordt artikel 7 vervangen als volgt:

"Art. 7. In uitvoering van artikel 2 §1 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven, en van artikel 26bis, §1 van de arbeidswet van 16 maart 1971, bedraagt de gemiddelde arbeidsduur over het jaar vanaf 1 december 2002, 38 uur gemiddeld per week.

De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur wordt berekend door het aantal gewerkte uren per kalenderjaar te delen door het aantal gewerkte weken in hetzelfde kalenderjaar."

Art. 4. Artikel 8 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 7 van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de arbeidsduur en arbeidsduurvermindering, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 mei 1999, wordt met ingang van 1 december 2002 opgeheven.

Art. 5. De Nederlandstalige tekst van artikel 15, §2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 7 van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 mei 1999, betreffende de arbeidsduur en arbeidsduurvermindering, wordt vervangen als volgt:

"Worden als badplaatsen beschouwd, de plaatsen die niet verder dan vijf kilometer van de kust gelegen zijn.

Worden als luchtkuuroorden en toeristische centra beschouwd, de plaatsen welke aan ten minste twee van de volgende voorwaarden voldoen:

1° de meeste hotels dienen er ten minste zes maanden per jaar gesloten te zijn;

2° het aantal residerenden dient er gedurende sommige periodes van het jaar in aanzienlijke mate toe te nemen;

3° het in het hotelbedrijf tewerkgestelde personeel dient er gedurende sommige periodes van het jaar in aanzienlijke mate toe te nemen.”

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2002.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être résiliée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.

3° het in het hotelbedrijf tewerkgestelde personeel dient er gedurende sommige periodes van het jaar in aanzienlijke mate toe te nemen.”

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2002.

Zij is gesloten voor een onbepaalde tijd. Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.